31993R2186

5.8.1993 URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI L196/1

UREDBA SVETA (EGS) št. 2186/93
z dne 22. julija 1993
o koordinaciji Skupnosti pri vzpostavljanju poslovnih registrov v statistične namene

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti, zlasti člena 213,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ker se z enotnim trgom povečuje potreba po izboljšanju statistične primerljivosti zaradi izpolnjevanja zahtev Skupnosti; ker je zato, da bi dosegli takšno izboljšanje, treba sprejeti enotne opredelitve in opise, ki veljajo za podjetja in druge zadevne statistične enote, ki bodo vanje vključene;

ker bi bilo treba vzpostaviti in ažurirati registre, da bo mogoče zbirati podatke v teh enotah;

ker naraščajoči potrebi po podatkih o strukturi podjetij sedanja statistika Skupnosti ne more zadostiti;

ker so poslovni registri v statistične namene potrebno orodje za spremljanje strukturnih sprememb v gospodarstvu, ki jih povzročajo takšne transakcije, kot so skupna vlaganja, partnerstva, odkupi, združitve in prevzemi;

ker se priznava pomembna vloga javnih podjetij v nacionalnem gospodarstvu držav članic, še zlasti v Direktivi Komisije 80/723/EGS ([1]), ki v členu 2 tudi opredeli taka podjetja; ker bi jih bilo zato treba identificirati v poslovnih registrih;

ker nekatere statistike sedaj niso na voljo, še zlasti v sektorjih s številnimi majhnimi in srednje velikimi podjetji (MSP), kot so storitve, ker register teh podjetij v statistične namene ne obstaja;

ker so poslovni registri element pri uskladitvi nasprotujočih si zahtev po večjem številu podatkov o podjetjih in lajšanju njihovega upravnega bremena, še zlasti z uporabo obstoječih podatkov pri administrativnih in sodnih registrih, zlasti v primeru MSP, skladno s Priporočilom 90/246/EGS ([2]);

ker poslovni registri v statistične namene predstavljajo osnovni element sistemov informacij o podjetjih, ki omogočajo organizacijo in uskladitev statističnih raziskovanj z zagotovitvijo podlage za vzorčenje, možnosti ekstrapolacije in sredstev za spremljanje odgovorov podjetij, še zlasti tistih, ki jih zajemata direktivi 78/660/EGS ([3]) in 83/349/EGS ([4]);

ker je za vzpostavitev novega sistema statističnega zbiranja, ki zajema promet blaga in storitev med državami članicami, potreben register tistih oseb, ki morajo dati podatke; ker je zaželeno izpeljati ta register oseb, ki morajo dati podatke, iz centralnega registra podjetij, ki se uporablja v statistične namene;

ker so poslovni registri v statistične namene v vsaki državi članici v različni fazi razvoja; ker se lahko dolgotrajen in drag razvoj teh registrov opravi samo v dveh fazah, od katerih mora biti prva vezana na usklajevanje osnovnih enot v teh registrih v skladu z izdelanim časovnim načrtom,

([1]) Direktiva Komisije (EGS) 80/723 z dne 25. junija 1980 o preglednosti finančnih razmerij med državami članicami in javnimi podjetji (UL L 195, 29.7.1980, str. 35). Direktiva je bila spremenjena z Direktivo št. 85/413/EGS (UL L 229, 28.8.1985, str. 20).

([2]) Priporočilo Sveta št. 90/246/EGS z dne 28. maja 1990 o uresničevanju politike upravne poenostavitve v korist majhnih in srednje velikih podjetij v državah članicah (UL L 141 z dne 2.6.1990, str. 55).

([3]) Četrta direktiva Sveta št. 78/660/EGS z dne 25. julija 1978, ki temelji na členu 54(3)(g) Pogodbe o letnih obračunih nekaterih vrst podjetij (UL L 222, 14.8.1978, str. 11). Direktiva je bila nazadnje spremenjena z Direktivo št. 90/605/EGS (UL L 317, 16.11.1990, str. 60).

([4]) Sedma direktiva Sveta št. 83/349/EGS z dne 13. junija 1983, ki temelji na členu 54(3)(g) Pogodbe o konsolidiranih bilancah (ULr ES L 193, 18.7.1983, str. 1). Direktiva je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 90/60/EGS (UL L 317, 16.11.1990, str. 60).

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Cilji

Države članice v statistične namene vzpostavijo enega ali več usklajenih registrov z opredelitvami in obsegom, določenih v naslednjih členih.

Člen 2

Opredelitve

1. V tej uredbi:

(a) „pravna enota“ pomeni pravno enoto, kot je opredeljena v Oddelku II.A.3 Priloge k Uredbi (EGS) št. 696/931 ([1]);

(b) „podjetje“ pomeni podjetje, kot je opredeljeno v Oddelku III.A Priloge k tisti Uredbi.

V nadaljevanju se povezava med podjetjem in pravno enoto izraža, kot sledi:

— podjetje je vezano na eno ali več pravnih enot

in

— pravna enota je odgovorna za podjetje;

(c) „lokalna enota“ pomeni lokalno enoto, kot je opredeljena v Oddelku III.F Priloge k Uredbi (EGS) št. 696/93.

V nadaljevanju se povezava med lokalno enoto in podjetjem izraža, kot sledi:

— lokalna enota je odvisna od podjetja.

2. Ta uredba se uporablja samo za enote, ki v celoti ali delno opravljajo proizvodno dejavnost.

Člen 3

Obseg

1. Skladno z opredelitvami člena 2 in odvisno od omejitev, določenih v tem členu, se registri vzpostavijo za:

— vsa podjetja, ki opravljajo gospodarske dejavnosti in prispevajo k bruto domačemu proizvodu po tržnih cenah (BDP),

— pravne enote, ki so odgovorne za ta podjetja,

— lokalne enote, ki so odvisne od teh podjetij.

Ta zahteva pa ne velja za gospodinjstva:

— če je blago, ki ga proizvajajo, namenjeno njihovi lastni porabi,

— če gre pri storitvah, ki jih nudijo, za oddajanje lastne ali najete posesti (skupina 70.2 statistične klasifikacije dejavnosti v Evropski skupnosti (NACE Rev.1), uvedene z Uredbo (EGS) št. 3037/90 ([2])).

Vključitev:

— podjetij, katerih glavna dejavnost sodi v oddelke A, B ali L v NACE Rev.1,

— pravnih enot, ki so zanje odgovorne,

— lokalnih enot, ki so od njih odvisne,

je izbirna.

Obseg, v katerem naj bi bila v registre vključena majhna podjetja brez statističnega pomena za države članice, bo določen po postopku iz člena 9.

2. Podjetja, pravne enote in lokalne enote iz odstavka 1 se registrirajo v skladu s časovnim razporedom, navedenim v Prilogi I.

3. Ločena registracija pravnih enot je izbirna, kadar je celotna vsebina podatkov za take enote vključena v registrski vpis za podjetja.

Pravila za tako registracijo se sprejmejo v skladu s postopkom, določenim v členu 9.

Člen 4

Značilnosti registra

Enote, navedene v registru, so opremljene z identifikacijsko številko in opisnimi podrobnostmi, določenimi v Prilogi II.

Člen 5

Ažuriranje

1. Vsaj enkrat letno je treba ažurirati:

(a) vpise v register in izbrise iz registra;

(b) spremenljivke, določene v točkah (b) in (f) Priloge II(1);

(c) spremenljivke, ki veljajo za enote, ki so predmet letnih raziskovanj, določene v točkah (b), (c), (d), (e) in (h) Priloge II(3), če so te spremenljivke vključene v raziskovanja.

Kot splošno pravilo velja, da je vsako leto treba ažurirati podatke, pridobljene iz administrativnih datotek ali letnih raziskovanj, druge podatke pa vsaka štiri leta.

2. Na koncu prvega četrtletja vsakega koledarskega leta države članice naredijo kopijo registra s stanjem na ta datum in shranijo to kopijo za obdobje 10 let za potrebe analize.

([1]) Uredba Sveta (EGS) št. 696/93 z dne 15. marca 1993 o statističnih enotah za opazovanje in analizo proizvodnega sistema Skupnosti (UL L 76, 30.3.1993. str. 1)

([2]) UL L 293, 24.10.1990, str. 1.

Člen 6

Dostop do informacij

Na zahtevo Komisije in po pridobitvi mnenja Odbora iz člena 9 države članice izvedejo statistične analize registrov in Statističnemu uradu Evropskih skupnosti posredujejo rezultate, skupaj s podatki, ki jih države članice označijo za zaupne v nacionalni zakonodaji ali praksi glede statistične zaupnosti, v skladu z Uredbo Sveta (Euratom, EGS) št. 1588/90 z dne 11. junija 1990 o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti [1].

Člen 7

Dostop do administrativnih ali sodnih registrov

Vsaka nacionalna statistična institucija je pooblaščena, da v statistične namene zbira podatke, zajete s to uredbo, ki so vključeni v administrativne ali sodne kartoteke, zbrane na ozemlju njegove države, po pogojih, določenih v nacionalni zakonodaji.

Člen 8

Pravila za izvajanje

Pravila za izvajanje členov 3, 4, 5 in 6 ter prilog I in II kakor tudi ukrepov, potrebnih za prilagoditev pravil in vseh odstopanj od členov 3, 4 in 5 ali od prilog, se sprejmejo po postopku iz člena 9.

Člen 9

Postopek

1. Predstavnik Komisije predloži Odboru za statistični program, ustanovljenim s Sklepom 89/382/EGS/Euratom [2], osnutek ukrepov, ki jih je treba sprejeti. Odbor predloži svoje mnenje o tem osnutku v roku, ki ga lahko določi predsednik glede na nujnost zadeve. Odbor poda svoje mnenje z večino glasov, določeno v členu 148(2) Pogodbe, za sprejetje odločitev, ki jih mora sprejeti Svet na predlog Komisije. Glasovi predstavnikov držav članic znotraj Odbora se ponderirajo na način, ki je določen v tistem členu. Predsednik ne glasuje.

2. (a) Komisija sprejme ukrepe, ki se začnejo takoj uporabljati.

(b) Če ukrepi niso v skladu z mnenjem Odbora, jih Komisija takoj sporoči Svetu. V tem primeru Komisija odloži začetek uporabe ukrepov, o katerih je odločala, za obdobje treh mesecev od datuma tega sporočila.

Svet lahko s kvalificirano večino sprejme drugačno odločitev v roku, ki ga določa zgornji pododstavek.

Člen 10

Poročilo komisije

V štirih letih od datuma sprejetja te uredbe predloži Komisija Svetu poročilo o izvajanju uredbe, h kateremu so lahko priloženi ustrezni predlogi, ki upoštevajo pridobljene izkušnje.

Člen 11

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

Bruselj, 22. julija 1993

Za Svet

Predsednik

M. Offeciers-VAN DE WIELE

[1] UL L 151, 15.6.1990, str. 1.

[2] UL L 181, 28.6.1989, str. 47.

PRILOGA I

Časovni razpored za vpis v register

Podjetja, opredeljena v členu 2 in registrirana v skladu s členom 3, se vpišejo v register pred 1. januarjem 1996. Pravnim in lokalnim enotam se dovoli še eno dodatno leto časa za vpis.

PRILOGA II

Identifikacijska številka in opisne podrobnosti

1. Registracijski vpis pravne enote vsebuje naslednje podatke:
   (a) identifikacijsko številko;
   (b) ime, naslov (skupaj s karakterističnо poštno številko) in izbirno: telefonsko številko in številko faksa ter naslov teleksa in elektronske pošte;
   (c) zahtevo, naj pravna enota objavlja njene letne računovodske izkaze (da/ne);
   (d) datum ustanovitve za pravne osebe ali datum uradne registracije podjetnika, če gre za fizične osebe;
   (e) datum, ko pravna enota preneha biti pravno odgovorna za podjetje;
   (f) pravna oblika enote;
   (g) ime in naslov katerekoli nerezidenčne pravne enote, ki ni fizična oseba, ki nadzoruje pravno enoto (izbirno);
   (h) identifikacijsko številko pravne enote v registru, ki nadzoruje pravno enoto (izbirno);
   (i) naravo pravne enote kot „javnega podjetja“ v smislu Direktive Komisije 80/723/EGS ([1]) (da/ne) (samo za pravne osebe);
   (j) sklicevanje na druge pripadajoče kartoteke, skupaj s carinskimi, v katerih je pravna enota evidentirana, in ki vsebuje podatke, ki jih je mogoče uporabiti v statistične namene;
   (k) sklicevanje na register o podjetnikih znotraj Skupnosti, ki je bil vzpostavljen v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 3330/91 z dne 7. novembra 1991 o statističnih podatkih v zvezi z blagovno menjavo med državami članicami ([2]).
2. Zapis o lokalni enoti vsebuje naslednje podatke:
   (a) identifikacijsko številko;
   (b) ime, naslov in druge identifikacijske informacije, določene v odstavku 1(b) te priloge;
   (c) šifro dejavnosti na 4-številčni ravni (razred) NACE Rev. 1;
   (d) morebitne sekundarne dejavnosti na 4-številčni ravni NACE Rev.1 (izbirno);
   (e) število zaposlenih, kot to določa odstavek 3(e) te priloge;
   (f) datum pričetka dejavnosti, katerih šifre so podane pod (c);
   (g) datum dokončnega prenehanja dejavnosti;
   (h) zemljepisna lokacijska koda (ozemeljske enote);
   (i) povezava z registri, v katerih se lokalna enota pojavlja, in ki vsebujejo podatke, ki jih je možno uporabiti v statistične namene;
   (j) identifikacijsko številko v registru podjetja, od katerega je odvisna lokalna enota;
   (k) dejavnost, ki se opravlja v lokalni enoti in je pomožna dejavnost podjetja, od katerega je odvisna (da/ne).
3. Zapis podjetja vsebuje naslednje podatke:
   (a) identifikacijsko številko;
   (b) identifikacijsko številko/številke pravne enote/pravnih enot, ki je/so pravno odgovorna/odgovorne za podjetje;
   (c) šifro dejavnosti podjetja na 4-številčni ravni (razred) NACE Rev.1, v kateo spadajo glavna dejavnost ali vse dejavnosti podjetja;

([1]) UL L 195, 29.7.1980, str. 35.
([2]) UL L 316, 16.11.1991, str. 1. Uredba, spremenjena z Uredbo EGS 3046/92 (UL L 307, 23.10.1992, str. 27).

(d) morebitne sekundarne dejavnosti na 4-številčni ravni NACE Rev.1, če predstavljajo 10 % celote za vse dejavnosti bruto dodane vrednosti po faktorskem strošku za vsako dejavnost ali predstavljajo 5 % ali več od dejavnosti te vrste v državi; ta točka zadeva samo podjetja, ki so predmet raziskav;

(e) velikost: merjena s številom zaposlenih, v nasprotnem primeru pa z uvrstitvijo v enega od naslednjih razredov po številu zaposlenih: 0; 1; 2; 3 do 4; 5 do 9; 10 do 19; 20 do 49; 50 do 99; 100 do 149; 150 do 199; 200 do 249; 250 do 499; 500 do 999; 1 000; pri številu nad 1 000 navesti število v tisočih;

(f) datum pričetka dejavnosti podjetja;

(g) datum dokončnega prenehanja dejavnosti podjetja;

(h) neto promet od prodaje blaga in storitev (razen za finančne posrednike); v nasprotnem primeru uvrstitev v razred velikosti, opredeljen takole (v milijonih ekujev): [0, 1]; [1, 2]; [2, 4]; [4, 5]; [5, 10]; [10, 20]; [20, 40]; [40, 50]; [50, 100]; [100, 200]; [200, 500]; [500, 1 000]; [1 000, 5 000]; 5 000 + (izbirno pri prometu, ki ne presega 2 milijonov ekujev);

(i) neto sredstva (sredstva po amortizaciji minus pasiva - samo finančni posredniki) (izbirno).